





# السياحة التراثية

تأليف

دالين ج. تيموثي وستيفن و. بويد

Dallen J. Timothy and Stephen W. Boyd

ترجمة

د. عبدالناصر بن عبدالرحمن الزهراني

الأستاذ المشارك ورئيس قسم إدارة موارد التراث والإرشاد السياحي

كلية السياحة والآثار، جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٣٢ هـ (٢٠١١ م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها من قبل مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Heritage Tourism

By: Dallen J. Timothy and Stephen W. Boyd

© Pearson Education Limited, 2003

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

تيموثي، دالين ج.

السياحة التراثية. / دالين ج. تيموثي؛ ستيفن و. بويد؛ عبدالناصر بن عبدالرحمن

الزهراني. - الرياض، ١٤٣٢ هـ

٣٧٩ ص، ٢١ × ٢٨ سم

ردمك: ٩٧٨-٩٩٦٠-٥٥-٨٧٨-٣

١- السياحة  
٢- الرحلات - تاريخ  
أ. بويد، ستيفن و. (مؤلف مشارك)  
ب. الزهراني، عبدالناصر بن عبدالرحمن (مترجم)  
ج. العنوان

١٤٣٢/٨٤١٢

ديوي ٩١٥,٦٠٣

رقم الإيداع: ١٤٣٢/٨٤١٢

ردمك: ٩٧٨-٩٩٦٠-٥٥-٨٧٨-٣

حكمت هذه الترجمة لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشرها، بعد اطلاعه على تقارير المحكمين في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي ١٤٣١/١٤٣٢ هـ المعقود بتاريخ ٢٧/٥/١٤٣٢ هـ الموافق ١/٥/٢٠١١ م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٢ هـ



## نأبين

في يوم الأربعاء ١٤٣٢/٢/١هـ الموافق ٢٠١١/١/٥م، ودعنا بقلوب يملؤها الحزن رجلاً من رجالنا، سرى خبره وحلّ حزنه مقيماً بيننا غير مرحب به، إنها جادة الموت عامرة بمرور ملايين من البشر على اختلاف أجناسهم وأعمارهم دون تمييز أو تفاضل إلا بالذكر الحسن وبزادٍ من التقى.

حديثي عن أخي وصديقي وابن عمي أحمد بن مسفر، الذي كان شمعة ضياؤها تواضعه ودفؤها بساطته وملمسها معشره، يأنس بالناس ويأنسون به.

توفي رحمه الله بعد أن أصابه السرطان لنحو عامين صابراً محتسباً مخلفاً وراءه وفاء وعبدالرحمن وعبدالله وفيصل وأنس الذي لم يتجاوز العامين، ووالداه اللذين فارقهما وهما راضيين عنه داعين له صابرين على ذلك. رحمك الله يا أبا عبدالرحمن رحمة واسعة وأسكنك فسيح جناته، لقد كنت كما قال الشاعر:

كأنك من كل النفوس مركب      فأنت إلى كل الأنام حبيب

أهديته نسخة من هذا الكتاب قبل طبعه وكتبت في الإهداء "إلى أحمد بن مسفر الزهراني رمز الصبر والأمل"، فقد كان والله صابراً وكان لنا أمل في أن يشفى ويعيش بيننا. سألني متى سيطلع، فقلت له: خلال سنة فشاح بوجهه وكأنه حاساً بدنو أجله.

وهاأنذا أكتب هذه الأسطر آملاً فيمن يقرأها أن يترحم عليه فقد كان صديقي.



## تقديم

يمثل التراث بمفهومه الشامل عنوان ثقافة الشعوب، وسر تميز حضارتها، وهو في الوقت نفسه الأصول التي تربط حاضر الأمم بماضيها، ويؤدي دوراً فاعلاً في صياغة واستشراف مستقبلها، وتحديد هوية أجيالها القادمة، وهو مبعث فخرها واعتزازها بما يحمله من قيم ومعان تدل على العمق الحضاري المتصل بشخصية الأمة؛ ولذلك فلا غرو أن يصبح الاهتمام بالتراث وصيانته ودراسته هدفاً لجميع الدول والباحثين والمهتمين بشأن التراث الثقافي، إضافة إلى قيمته الرمزية والتاريخية والحضارية سعت العديد من البلدان إلى الاستفادة منه في عملية الجذب السياحي وتنمية وتطوير مجتمعاتها وإنعاش اقتصادها. وفي هذا الإطار أضحت قضية التراث تتبوأ مكاناً متقدماً في منظومة القضايا الثقافية التي تسعى الدول والمنظمات الثقافية والمجتمع الإنساني إلى الحفاظ عليه وتنمية موارده الاقتصادية.

مفهوم السياحة التراثية جديد وبدأ يظهر بكثافة في الأوساط العلمية وأدبيات البحث العلمي في السنوات الأخيرة، وفي أحيان كثيرة استخدم هذا المفهوم رديفاً لمصطلح السياحة الثقافية، غير أنه أشمل وأوسع في محتواه فهو يتضمن إضافة إلى معالم التراث الثقافي معالم وموارد التاريخ الطبيعي. وتعدّ السياحة التراثية كنزاً حضارياً ثميناً، وشاهداً على براعة الإنسان وإبداعه في صياغة الحضارة الإنسانية وتشكيلها على مرّ العصور والأزمنة. فالمواقع الأثرية والتراثية أصبحت تشكل عنصر جذب سياحي مهم لصناعة السياحة يقصدها الكثير من السياح والزوار وتحقق قيم اقتصادية مضافة.

ومن المنظور الاقتصادي فإن الاستفادة القصوى من فرص السياحة التراثية تتمثل في وضع وانتهاج العديد من الخطط والسياسات الداعمة لحماية معالم وموارد هذه السياحة، وذلك من خلال تفعيل مثلث الشركاء (المجتمع، والتراث، والسياحة) لتحقيق التوازن بين احتياجات المجتمع المضيف، ورضاء السائح، وحماية المعالم التراثية والثقافية يفضي إلى سياحة تراثية ناجحة ومسؤولة، تمثل مورداً اقتصادياً مهماً. فالمناطق السياحية أصبحت في عالم اليوم تشكل مورداً رئيساً للترفيه والتنزه والاستجمام، ما يؤسس لتنمية سياحية تراثية مستدامة ذات منافع اقتصادية متعددة تسهم في تنمية موارد الدخل القومي، وتخلق وظائف وتوفر فرص عمل جديدة، وتعزز من اقتصاديات الدول.

وتشير الإحصائيات والدراسات في مجال صناعة السياحة إلى مظاهر الاهتمام المتزايد في العالم بالسياحة التراثية، إذ تسهم السياحة التراثية بفاعلية في عملية التنمية السياحية. فالقرى التراثية، والعادات والتقاليد، والتراث الشعبي أصبحت جميعها تؤلف لوحة تجسد تفاصيل حياة البشر في الماضي، وفي الوقت ذاته أضحت مخرجاتها تجسد منتجاً يسوق اقتصادياً في المحافل والمهرجانات التراثية العالمية والإقليمية والمحلية.

أما من المنظور الاجتماعي فموارد ومعالم السياحة التراثية تسهم بفاعلية في تعزيز وإنماء روح الانتماء والهوية للشعوب من خلال تمسكها بتراثها الذي لا يجب أن تنفصل أو تنفك عنه. كما أن انتقال السياح والزوار من بلد إلى آخر بحثاً عن المعالم التراثية والثقافية يمكنهم من التعرف على تراث الأمم وعاداتها وتقاليدها، وهذه المعارف بلا شك تساعد على فهم الآخر، وتسهم في خلق روح التسامح والاحترام المتبادل، وترسخ مبدأ التفاهم والصدقة وتوطد أركان الأمن والسلام بين الشعوب.

وعندما يكون التراث رمزاً للأمة وكيانها وجوهر ما تقدمه للسياح والزوار، فإن أمر الحفاظ عليه يشكل تحدياً حقيقياً للقائمين على إدارته والمهتمين بشأنه، فتقارير وإصدارات اليونسكو تشير إلى تعرض هذا التراث إلى الدمار والحراب جراء الأنشطة البشرية والطبيعية السلبية التي تهدد بقائه إرثاً إنسانياً متنوع الأبعاد، لذا فلا بد من العمل على الحفاظ عليه وحمايته وإدارته بصورة علمية فاعلة.

وهكذا ستبقي السياحة التراثية بمواردها ومعالمها التاريخية والحضارية المتمثلة في (المواقع الأثرية والتراثية، المباني التاريخية والعمرانية، ومعالم البيئة الثقافية والحضارية، والحصون والقلاع، والمتاحف، والمساجد والمآثورات الشعبية) رمزاً للوحدة والانتماء والهوية الثقافية. ويظل السؤال الجوهرى والمهم يتمحور حول كيفية حماية هذا الإرث الثقافي وصيافته والحفاظ عليه، وإعمال البحث المعرفى فيه استكشافاً ومسحاً وتوثيقاً، ومن ثم توظيفه ثقافياً وإعلامياً واقتصادياً باعتباره كنزاً معرفياً مهماً، ورمزاً وطنياً مؤثراً يسهم في بناء الأمة وتشكيل هويتها الثقافية الوطنية.

والكتاب الذي بين أيدينا يناقش جملة من القضايا المهمة في مسألة السياحة التراثية ويشخص أبعادها الثقافية والاقتصادية نقله إلى اللغة العربية الأخ الدكتور عبدالناصر الزهراني بلغة سليمة وأسلوب رصين، فله منا جميعاً الشكر والتقدير على حسن اختياره لموضوع العمل المترجم وعلى جهده المفيد في إضافة مرجع مهم في السياحة التراثية إلى المكتبة العربية.

أ.د. سعيد بن فايز السعيد

عميد كلية السياحة والآثار



## مقدمة المترجم

هذا الكتاب *السياحة التراثية* هو ترجمة لكتاب *Heritage Tourism* لمؤلفيه Stephen Boyd و Dallen Timothy. يعالج الكتاب مسألة السياحة التراثية بشقيها الثقافي والطبيعي، وتحدث بالتفصيل عن التراث ونظرة الناس إليه وكيف يمكن أن يستفاد منه في التنمية الاقتصادية، معظم الأمثلة التي ذكرها المؤلفان عالية ويمكن تطبيقها على أي دولة أو أي موقع.

الكتاب مزود بصور وأشكال ورسوم توضيحية تعكس جهد المؤلفين من أجل إعطاء القارئ المتخصص وغير المتخصص صورة واضحة عن التراث الثقافي والطبيعي والحفاظ عليه واستخداماته السياحية وكيف يمكن الاستفادة من هذا التراث في التنمية المجتمعية.

الهدف من ترجمة هذا الكتاب هو النقص الشديد في الكتب المؤلفة أو المترجمة في موضوع السياحة التراثية، بالإضافة إلى إثراء المكتبة العربية وتزويدها بالكتب المترجمة في مجال التراث خاصة ومجال الاستفادة من هذا التراث في مجال السياحة.

ويحوي الكتاب في نهاية كل فصل مجموعة من الأسئلة والمراجع التي تساعد القارئ على استرجاع المعلومات التي قرأها والمراجع التي يمكن الرجوع إليها والتي تخدم هذا الفصل.

كما لا يفوتني أن أقدم شكري وتقديري لكل من ساهم في إخراج هذا الكتاب، وأخص بالشكر الدكتور كباشي حسين قسيمة الذي راجع مسودة الكتاب، كما أشكر الدكتور محمد أبو العطا والدكتور سعيد عبدالحفيظ، وكذلك أشكر الأستاذ عبدالعزيز بن محمد الشدوخي على إخراج الأشكال والأستاذ خالد بن فهد السيف الذي تابع إخراج هذا الكتاب حتى طباعته.

ويتقدم المترجم بهذه الترجمة المتواضعة لهذا الكتاب العلمي لطلاب كلية السياحة والآثار في جامعة الملك سعود والجامعات العربية وإلى القارئ العربي، راجياً أن يكون قد حقق الغاية من هذه الترجمة. وأسأل الله أن يوفقنا إلى ما فيه الخير والسداد.

د. عبدالناصر بن عبدالرحمن الزهراني



## مقدمة المؤلفين

### PREFACE

بدأت فكرة هذا الكتاب منذ فترة طويلة قبل أن يصبح جزءاً من سلسلة موضوعات بيرسون في مجال السياحة. كان كلُّ منا ذا اهتمام بزيارة مواقع التراث منذ الطفولة، غير أن الرغبة الأكاديمية الجادة في السياحة التراثية بدأت خلال سنوات عملنا معاً - كطلاب دراسات عليا في كندا - بدراسة المناظر الطبيعية والثقافية للتراث في كل من البلدان المتقدمة والنامية في العالم. ومنذ ذلك الحين استمر هذا الاهتمام، واستكشفنا ونشرنا، على سبيل المثال لا الحصر، مجموعة متنوعة من القضايا، بشكل فردي حيناً وبشكل تعاوني حيناً آخر، حول مساهمة السياحة في إعدادات التراث الطبيعي، وتطور الشراكة في مواقع التراث العالمي، والإرشاد التراثي، والتخطيط في مناظر التراث المبنية أو الصناعية، والتعاون المشترك، وتسويق التراث، ومبادئ التنمية المستدامة لسياحة التراث، والدراسات الوطنية للسياحة التراثية والثقافية، ودراسة السياحة التراثية والثقافية في أماكن جغرافية محددة.

إن تركيز كثير من النشاط العلمي في مجال السياحة اليوم قد أسفر عن كتب ذات تركيز تخصصي للغاية. فقد اتبعت نصوص السياحة والتراث هذا الاتجاه، بدراسة مواضيع محددة. مثل الإدارة المتكاملة للتراث (Hall and McArthur 1998)، والتراث كما ينطبق على مناطق جغرافية معينة (Hall and McArthur 1993a, 1996)، وسياق المدينة السياحية التاريخية (Ashworth and Tunbridge 2000)، والقضايا المعاصرة في تفسير التراث (Uzzell and Ballantyne 1998)، وطبيعة الجذب السياحي التراثي (Prentice 1993). كما وجه آخرون التراث من منظور تخصصات محددة، مثل الجغرافيا على سبيل المثال (Graham et al. 2000)، في حين لا يزال آخرون يستكشفون العلاقات الاجتماعية والسياسية بين التراث والسياحة (Herbert 1995b; Tunbridge and Ashworth). هذه هي جميع المساهمات في زيادة فهمنا للتراث والسياحة، وكما هو واضح فهي في سياق ما هو مشار إليه في هذا النص.

إن هدفنا في هذا الكتاب هو تقديم نظرة بعيدة المدى للقضايا الأساسية والشواغل التي تواجه الطلاب والمعلمين والباحثين ومديري السياحة التراثية. ومصادر هذه المعلومات هي بحوثنا التجريبية الخاصة، والتجارب

الشخصية، والمصادر الثانوية للبيانات والوثائق والبحوث المنشورة سابقاً. ومجدونا الأمل في أن هذا العمل سوف يحفز النقاش العلمي أكثر فيما يتعلق بطبيعة السياحة التراثية واتساع نطاقها وإمكانات نموها.

دالين ج. تيموثي، جيلبرت، أريزونا، الولايات المتحدة الأمريكية

ستيفن و. بويد، دونيدين، نيوزيلندا

يناير ٢٠٠٢ م

## شكر المؤلفين وتقديرهما

### ACKNOWLEDGEMENTS

كثير من الناس كان لهم دور أساس في تطوير أفكار هذا الكتاب ومفاهيمه. يود دالين أن يعرب عن عميق شكره لروس داولينج Ross Dowling، ومايك هول Mike Hall، وديميتري أيونيديس Dimitri Ioannides، وآلان ليو Alan Lew، وبروس بريدو Bruce Prideaux، وجيف وول Geoff Wall وزملائه في جامعة ولاية أريزونا على إصغائهم له بأذان صاغية وعلى زمالتهم الحقيقية. وكذلك يقدم امتنانه الخاص إلى زوجته (كارول Carol) وأطفاله الأربعة (كيندال Kendall، وأوليفيا Olivia، وهارون Aaron، وسبنسر Spencer) على إعدائهم له بغيابه طيلة فترة إعداد الصيغة النهائية لمشروع هذا الكتاب.

بدأ الكتاب عندما كنت أنا - ستيفن - في قسم الجغرافيا في جامعة ستافوردشاير في إنجلترا، وكان الزملاء التالية أسماؤهم واجهات كبرى للأفكار: ريك بول Rick Ball، وستيفن ويليامز Stephen Williams، والسيدة لويز بونر Louise Bonner. والآخرون الذين كانوا زملاء وأصدقاء في فترة صعبة في حياتي الشخصية، وهم جانيت رايت Janet Wright، وبولا أديسون Paula Addison، وجون أمبروز John Ambrose، وهاميش مين Hamish Maine، وديريك براتس Derek Pratts، وليز يونج Liz Young، وجوردون ووكر Gordon Walker، وأقول لهم شكراً لكم. كما أنني مدين لروزماري دنكان Rosemary Duncan، رسامي الخرائط في قسم الجغرافيا الذين وضعوا كثيراً من الأشكال الواردة في هذا الكتاب. وقد استكملت المراحل اللاحقة من الكتابة بعد أن انضمت إلى قسم السياحة في جامعة أوتاجو. وكان مايكل هول Michael Hall، زميلي (ورئيسي)، قد شكل مصدراً دائماً للحكمة والمشورة. وساعد أيضاً في هذا العمل بمنحى الوقت لاستكمال التزامات الكتابة في الكتاب. والشكر أيضاً لزملائي الحاليين ديفيد دوفال David Duval، وبرنت لوفلوك Brent Lovelock، وهازيل تاكر Hazel Tucker، وأنا كار Anna Carr، وجيمس هاييم James Higham، وفرانسيس كادوجان Frances Cadogan، وميلندا إليوت Melinda Elliott؛ لما قدموه من دعم واقتراحات في بعض الأحيان، وكذلك إلى طلاب الدراسات العليا واي لونج Wai Loong، وشيفا Shiva، ونيك Nick، وإيزابيلا Isabella الذين غيروا جداول أعمالهم عند نهاية الكتابة. وأنا مدين بالكثير لوالدي، وشقيقي، وشقيقتي في إيرلندا الشمالية الذين كان عليهم أن يتحملوا عطلة عيد الميلاد لعام ٢٠٠١م معي، والتي

قضيتها في الكتابة بدلاً من الزيارة. ولا يسعني إلاّ الوعد بأن ذلك لن يحدث مرة أخرى في العام ٢٠٠٢م. إن هذا الكتاب مُهدى لأطفالي وأولادي الثلاثة، ريتشارد Richard، وديفيد Daivd، وإدوارد Edward الذين يعيشون مع والديهم، لكنهم يقعون جزءاً مهماً من حياتي، فهم مصدر إلهامي الدائم.

ونحن ممتنون لحماسة ستيفن بيغ Stephen Page للسلسلة ولكتابنا خاصةً كبداية. فصبره هو محل تقدير كبير.

كما نعرب عن امتناننا إلى زميلينا المحرر الممتاز ماثيو سميث Matthew Smith، ولورتن فوجليفاند Morten Fuglevand من مؤسسة بيرسون التعليمية، وإلى كل واحد منكم: نحن نشكركم على تفهمكم ومثابرتكم وصبركم.

## شكر الناشر وتقديره

### PUBLISHER'S ACKNOWLEDGEMENTS

نحن ممتنون للتالية أسماؤهم للحصول على إذن لاستنساخ حقوق بعض المواد:

- الجدول رقم (٥,١) تم طبعه من (2000) Garrod, B. and Fyall, A. 'Managing heritage tourism' في *Annals of Tourism Research* ، بالحصول على إذن من (Elsevier Science, 691).
- الشكل رقم (٥,٥) تم إعادة طبعه من (1996) Moscardo, G. 'Mindful visitors: heritage and tourism' في *Annals of Tourism Research* ، بالحصول على إذن من (Elsevier Science, 383).
- الجدول رقم (٥,٧) من (1999) Moscardo, G. في كتاب *Making visitors mindful: principles for creating sustainable visitor experiences through effective communication* Champaign, IL, Sagamore Publishing, Inc.
- الشكل رقم (٦,١) من (1995) Light, D. 'Heritage as informal education' في (ed.) Herbert, D. T. كتاب *Heritage, Tourism and Society* نشر 134 Mansell, London.
- الجدول رقم (٦,١) تم طبعه من (1998) Prentice, R.C., Guerin, S. and McGugan, S. 'Visitor learning at a heritage attraction: a case study Discovery as a media product' في *Tourism Management* ، مع إذن من (Elsevier Science, 16).
- الجدول رقم (٦,٢) من (1995) Light, D. 'Heritage as informal education' في (ed.) Herbert, D. T. كتاب *Heritage, Tourism and Society* نشر 134 Mansell, London.
- الجدول رقم (٦,٨) طُبع من (1998) Stewart, E.J., Hayward, B.M. and Devlin, P.J. 'The place of interpretation: a new approach to the evaluation of interpretation' في *Tourism Management* ، مع الحصول على إذن من (Elsevier Science, 261).
- الشكل رقم (٧,١) طبع من (1979) Cohen, E. 'Rethinking the sociology of tourism' في *Annals of Tourism Research* ، مع الحصول على إذن من (Elsevier Science, 26).

في بعض الحالات ، لم نتمكن من اقتفاء أثر أصحاب المواد ذات حقوق التأليف والنشر ، ونحن نقدر أي معلومات من شأنها أن تمكننا من القيام بذلك.



## المحتويات

هـ	تأيين
ز	تقديم
ط	مقدمة المترجم
ك	مقدمة المؤلفين
م	شكر المؤلفين وتقديرهما
س	شكر الناشر وتقديره
١	الفصل الأول: مقدمة
٢	معنى التراث والسياحة التراثية
٧	نماذج من التراث والسياحة التراثية
١١	حجم السياحة التراثية
١٢	تطور السياحة التراثية
١٤	قيمة التراث وأهميته
١٥	نطاق التراث
١٩	البناء الهيكلي للكتاب
٢٠	الأسئلة
٢١	مراجع لمزيد من القراءة
٢٣	الفصل الثاني: مقومات عرض السياحة التراثية
٢٤	جواذب التراث
٤٩	مناطق الجذب التراثي وموارده
٥٤	الخدمات المساندة للسياحة التراثية

٥٧	مجالات التراث والاختلاف المكاني
٦٦	الملخص والنتائج
٦٨	الأسئلة
٦٨	مراجع لمزيد من القراءة
٦٩	<b>الفصل الثالث: الطلب على السياحة التراثية</b>
٧٠	الطلب على التراث
٧٢	خصائص زائر التراث
٧٨	الحافز/الدافع
٨٣	الطلب المتأخر أو عدم استخدام التراث
٩٦	الملخص والنتائج
٩٧	الأسئلة
٩٨	مراجع لمزيد من القراءة
٩٩	<b>الفصل الرابع: الحفاظ على التراث</b>
١٠٠	لماذا الحفاظ على الماضي؟
١٠٦	أنواع الحفاظ وتوجهاته
١٢١	عملية الحفاظ
١٢٢	قوانين الحفاظ وتشريعاته
١٢٧	هيئات الحفاظ
١٣٣	التحديات التي تواجه الحفاظ على التراث
١٣٩	تأثير السياحة التراثية
١٤٥	الملخص والنتائج
١٤٧	الأسئلة
١٤٧	مراجع لمزيد من القراءة

١٤٩	الفصل الخامس: إدارة السياحة التراثية
١٥١	الملكية
١٥٩	اقتصادات التراث
١٦٩	إدارة الموظفين
١٧٤	إدارة الزوار
١٧٦	إجراءات إدارة الزوار وأطرها
١٨٤	بعض أساليب الإدارة وآلياتها
١٩٧	إطار السياحة التراثية المستدامة
٢٠٠	إدارة السكان المحليين
٢٠٥	تسويق التراث
٢١٣	الملخص والنتائج
٢١٤	الأسئلة
٢١٤	مراجع لمزيد من القراءة
٢١٥	الفصل السادس: الإرشاد التراثي
٢١٦	أصول العملية الإرشادية وتطورها
٢١٧	دور المرشد
٢٢٦	مبادئ "تيلدن" للعملية الإرشادية
٢٢٨	التخطيط الإرشادي
٢٣٢	قضايا الاختلافات الثقافية والاحتياجات الخاصة
٢٣٨	الوسائل الإرشادية
٢٥٥	الملخص والنتائج
٢٥٧	الأسئلة
٢٥٧	مراجع لمزيد من القراءة
٢٥٩	الفصل السابع: مناقشة الأصالة
٢٦١	السياح والبحث عن الأصالة

٢٦٧	..... الماضي المشوه
٢٧٧	..... الملخص والنتائج
٢٧٩	..... الأسئلة
٢٧٩	..... مراجع لمزيد من القراءة
٢٨١	..... الفصل الثامن: سياسات التراث
٢٨٢	..... فقدان الذاكرة الجماعية والماضي المستبعد
٢٨٧	..... محو الماضي المهيمن
٢٨٩	..... التراث الخلافي أو المتنافر
٢٩٣	..... الدعاية والمكان: إبداع الصور من خلال التراث
٢٩٧	..... الحروب والصراعات
٣٠١	..... مشاركة المجتمع المحلي في التخطيط والتنمية
٣٠٣	..... الملخص والنتائج
٣٠٤	..... الأسئلة
٣٠٥	..... مراجع لمزيد من القراءة
٣٠٧	..... الفصل التاسع: الانعكاسات والتطورات المستقبلية
٣٠٧	..... تعريف السياحة التراثية
٣٠٨	..... العرض والطلب
٣٠٨	..... الحفاظ على الماضي
٣٠٩	..... الإدارة
٣١٠	..... الإرشاد والأصالة
٣١٠	..... العلاقة بالسياسات
٣١١	..... تراث المستقبل
٣١٢	..... الأسئلة
٣١٣	..... مراجع لمزيد من القراءة

المحتويات

ش

٣١٥	المراجع
٣٣٩	ثبت المصطلحات
٣٣٩	أولاً: عربي-إنجليزي
٣٥٣	ثانياً: إنجليزي-عربي
٣٦٧	كشف الموضوعات



## فائمة الأشكال

- الشكل رقم (١,١). نموذج للتراث والسياحة التراثية ..... ٩
- الشكل رقم (١,٢). أفق التراث : مفهوم متداخل ..... ١٠
- الشكل رقم (١,٣). نطاق السياحة التراثية ..... ١٦
- الشكل رقم (٢,١). تواصلية السائح والحاج ..... ٣٧
- الشكل رقم (٢,٢). نوعية جواذب التراث الصناعي ..... ٤٣
- الشكل رقم (٢,٣). نوعية الأماكن الأدبية ..... ٤٧
- الشكل رقم (٢,٤). نظام المتنزهات الوطنية الكندية ..... ٥٣
- الشكل رقم (٣,١). خصائص قطاعات السوق للزائر ..... ٧٤
- الشكل رقم (٤,١). عملية حفظ التراث ..... ١٢٣
- الشكل رقم (٥,١). درجة التعاون في أماكن التراث ..... ١٥٥
- الشكل رقم (٥,٢). طيف فرص السياحة البيئية ..... ١٧٩
- الشكل رقم (٥,٣). عملية إدارة نشاط الزائر ..... ١٨٣
- الشكل رقم (٥,٤). عملية إدارة تأثيرات الزائر ..... ١٨٤
- الشكل رقم (٥,٥). نموذج الاتصال والوعي ..... ١٩٥
- الشكل رقم (٦,١). العوامل التي تؤثر على التعليم غير الرسمي في المواقع التاريخية ..... ٢٢١
- الشكل رقم (٦,٢). عملية التخطيط للبرنامج الإرشادي ..... ٢٢٩
- الشكل رقم (٧,١). أنواع الأصالة في حالات السائح ..... ٢٦٤
- الشكل رقم (٧,٢). أنواع الماضي المشوه ..... ٢٦٧





## قائمة الجداول

- الجدول رقم (١, ١). مقارنات بين المشاركين في الرحلة الكبرى في الماضي والحاضر ..... ١٣
- الجدول رقم (٢, ١). ممتلكات دائرة المتنزهات الوطني الأمريكي، ٢٠٠٠م ..... ٢٥
- الجدول رقم (٢, ٢). أنواع الممتلكات الثقافية المملوكة للتراث الإنجليزي في عام ٢٠٠٢م ..... ٢٥
- الجدول رقم (٢, ٣). أنواع الجواذب التراثية ..... ٢٧
- الجدول رقم (٢, ٤). مجموعة مختارة من مواقع الحج الرئيسة للأديان الخمسة الرئيسة ..... ٣٤
- الجدول رقم (٢, ٥). المناسبات الدينية ومناسبات الحج الرئيسة في لورديس ٢٠٠٠م ..... ٣٤
- الجدول رقم (٢, ٦). المناجم والمحاجر كجواذب سياحية في ويلز ..... ٤٣
- الجدول رقم (٣, ١). إجمالي الزيارات للمتنزهات الوطنية بالولايات المتحدة الأمريكية ..... ٧١
- الجدول رقم (٣, ٢). ما يعده الناس أفضل أمور الحياة في الماضي ..... ٨٢
- الجدول رقم (٣, ٣). تصورات الناس عن لماذا ينبغي فهم الماضي ..... ٨٤
- الجدول رقم (٣, ٤). المعالم السياحية العشرون الأولى التي تم زيارتها بين عامي ١٩٩٤-٢٠٠٠م في  
إيرلندا الشمالية ..... ٩١
- الجدول رقم (٣, ٥). زيارات الجواذب التراثية حسب النوع ..... ٩٢
- الجدول رقم (٣, ٦). أغراض الزيارة إلى إيرلندا الشمالية ..... ٩٢
- الجدول رقم (٣, ٧). نتائج تحليل سوات (SWOT) لقطاع سياحة التراث الصناعي داخل إيرلندا الشمالية ..... ٩٤
- الجدول رقم (٤, ١). مجموعة مختارة من المعالم الأثرية المهددة التي يمولها صندوق دعم المواقع العالمي ..... ١٠٥
- الجدول رقم (٤, ٢). التحديات التي تواجه تجديد إحياء المدن التاريخية ..... ١١٠
- الجدول رقم (٤, ٣). مختارات من تشريعات التراث في المملكة المتحدة ..... ١٢٤
- الجدول رقم (٤, ٤). منظمات مكلفة بحماية التراث في المملكة المتحدة والولايات المتحدة وكندا ..... ١٢٨
- الجدول رقم (٤, ٥). معايير الإدراج في قائمة اليونسكو لمواقع التراث العالمي ..... ١٣٣
- الجدول رقم (٥, ١). عناصر مهمة في الجواذب التراثية ..... ١٥٠

- الجدول رقم (٥,٢). ملكية الجواذب التراثية ..... ١٥٢
- الجدول رقم (٥,٣). مصادر الإيرادات الشائعة في مواقع التراث ..... ١٦١
- الجدول رقم (٥,٤). دوافع المتطوعين في العمل في الجواذب التراثية ..... ١٧٤
- الجدول رقم (٥,٥). مجموعة خيارات بشأن خصائص مجتمعات السكان الأصليين ..... ١٨١
- الجدول رقم (٥,٦). ما الذي يتذكره الزوار أكثر من غيره من زيارة موقع التراث ..... ١٩١
- الجدول رقم (٥,٧). أهم صفات الذهن المتنبه والذهن الغافل ..... ١٩٤
- الجدول رقم (٥,٨). نوادي تطوير المنتج الكندي ..... ٢١١
- الجدول رقم (٦,١). ما تعلمه الزوار من زيارتهم ..... ٢١٩
- الجدول رقم (٦,٢). الرد على: "لم تتعلم شيئاً من زيارتك اليوم" ..... ٢٢١
- الجدول رقم (٦,٣). شرائح الزوار في المتاحف والمواقع التراثية ..... ٢٢١
- الجدول رقم (٦,٤). أغراض التقييم الإرشادي ..... ٢٣٣
- الجدول رقم (٦,٥). فعالية مختلف الوسائل وفقاً للزوار ..... ٢٤٥
- الجدول رقم (٦,٦). أفضل ١٠ سمات للعرض الإرشادي ..... ٢٤٥
- الجدول رقم (٦,٧). مبادئ التعلم لتدريب المفسر ..... ٢٤٨
- الجدول رقم (٦,٨). مستخدمو الإرشاد في المنتزه الوطني بجبل كوك ..... ٢٥١
- الجدول رقم (٦,٩). الزيارة السنوية لمواقع مختارة في جدار هادريان ..... ٢٥٤

## قائمة اللوحات

- اللوحة رقم (٢,١). متحف في الهواء الطلق - ستوكهولم، السويد..... ٣٠
- اللوحة رقم (٢,٢). مقابر الحرب في مقبرة أرلينجتون الوطنية..... ٣١
- اللوحة رقم (٢,٣). المعابد البوذية في تايلاند..... ٣٦
- اللوحة رقم (٢,٤). نمط حياة الأميث والمينونايت..... ٣٩
- اللوحة رقم (٢,٥). منجم سلات في ويلز..... ٤٤
- اللوحة رقم (٢,٦). معبد بوروبودور في إندونيسيا..... ٤٥
- اللوحة رقم (٢,٧). مقهى ارتاده همنجواي في هافانا، كوبا..... ٤٨
- اللوحة رقم (٢,٨). مدينة تاريخية سياحية، روما، إيطاليا..... ٥٠
- اللوحة رقم (٢,٩). المنتزه الوطني لبحيرات واترتون الوطنية، كندا..... ٥٣
- اللوحة رقم (٢,١٠). القرية السياحية الخدمية في سور الصين العظيم..... ٥٥
- اللوحة رقم (٢,١١). "نقطة اللاعودة" على طريق الرقيق في بنين..... ٥٨
- اللوحة رقم (٤,١). أعمال الترميم في معبد برامبانان في إندونيسيا..... ١٠٨
- اللوحة رقم (٤,٢). أعمال الخزف: التراث صناعي في ستوك أون ترنت، المملكة المتحدة..... ١١٣
- اللوحة رقم (٤,٣). لافتة لتطوير الواجهة المائية في لاقانسايدي..... ١٢١
- اللوحة رقم (٤,٤). أسماء مخربين منحوتة في معبد قديم، إندونيسيا..... ١٤١
- اللوحة رقم (٤,٥). ستون هينج والجهود الرامية إلى تقييد وصول السياح..... ١٤٢
- اللوحة رقم (٥,١). مركز تسوق للمشاة، ستوكهولم..... ١٨٦
- اللوحة رقم (٥,٢). قدور قديمة محمية من السياح في المدينة المحرمة في بكين..... ١٨٨
- اللوحة رقم (٥,٣). تسوية الموقع في المنتزه الوطني ببيلي بوينت، كندا..... ١٩٣
- اللوحة رقم (٥,٤). سلال المهملات في المنتزه القومي الأمريكي في ولاية أريزونا، الولايات المتحدة الأمريكية..... ١٩٣

- اللوحة رقم (٦, ١). لافتة إرشادية ثنائية اللغة بالصين - لا معنى لها في اللغة الإنجليزية..... ٢٣٤
- اللوحة رقم (٦, ٢). الشرح الاسترشادي في الأطلال اليونانية القديمة في صقلية..... ٢٣٩
- اللوحة رقم (٦, ٣). حرفي هولندي يشرح فن صنع الأحذية الخشبية..... ٢٤٠
- اللوحة رقم (٦, ٤). إعادة تمثيل التاريخ في قلعة جورج - كندا..... ٢٤٢
- اللوحة رقم (٦, ٥). سائح يستفيد من علامات إرشادية في جراند كانيون Grand Canyon..... ٢٤٣
- اللوحة رقم (٦, ٦). وسائل إرشاد شخصية متقدمة في الحمامات الرومانية، باث، إنجلترا..... ٢٤٩
- اللوحة رقم (٧, ١). مؤدون في المركز الثقافي البولندي، هاواي..... ٢٦٥
- اللوحة رقم (٧, ٢). أوز وطريق الطوب الأصفر، ليرال، كانساس، الولايات المتحدة الأمريكية..... ٢٦٨
- اللوحة رقم (٧, ٣). أطلال ووباتكي الهندية، أريزونا، الولايات المتحدة الأمريكية..... ٢٧٢
- اللوحة رقم (٧, ٤). قرية سيپورت ليفينج Seaport Living الغامضة في الولايات المتحدة الأمريكية..... ٢٧٥
- اللوحة رقم (٨, ١). قلعة الرقيق في أليينا، غانا..... ٢٩٤
- اللوحة رقم (٨, ٢). علامات الحرب والصراع في موقع حج ميدوغوري، البوسنة والهرسك..... ٢٩٨
- اللوحة رقم (٨, ٣). تجديد المدينة القديمة في دوبروفنيك عام ٢٠٠١ م..... ٢٩٩
- اللوحة رقم (٨, ٤). جسر موستار المدمر وإعادة إعمارته..... ٢٩٩